

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Андрей Драгомирович Хлутков
Должность: директор
Дата подписания: 05.03.2026 11:46:48
Уникальный программный ключ:
880f7c07c583b07b775f6604a630281b13ca9fd2

Приложение 4
к образовательной программе

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.ДВ.03.01 «Практикум по культуре речевого общения

(первый иностранный язык испанский)»

(индекс, наименование дисциплины в соответствии с учебным планом)

45.03.02 Лингвистика

(код, наименование направления подготовки/специальности)

Лингвистика и межкультурная коммуникация

(наименование образовательной программы)

Очная

(форма обучения)

2025

Санкт-Петербург

Автор(ы)-составитель(и) РПД:

*Васильев Сергей Владимирович, старший преподаватель
кафедры иностранных языков СЗИУ РАНХиГС*

Заведующий кафедрой:

*Дельва Анастасия Евгеньевна, кандидат культурологии, доцент
заведующий кафедры иностранных языков СЗИУ РАНХиГС*

Рабочая программа дисциплины Б1.В.ДВ.08.01 Практический курс перевода (первый иностранный язык испанский) одобрена на заседании кафедры иностранных языков факультета международных отношений и политических исследований СЗИУ РАНХиГС

Протокол №1 от «26» августа 2025 г.

СОДЕРЖАНИЕ

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы
2. Объем и место дисциплины в структуре образовательной программы
3. Содержание и структура дисциплины
4. Типы оценочных материалов, показатели и критерии их оценивания
5. Формы аттестации, типовые оценочные материалы для текущего контроля успеваемости обучающихся, критерии и шкалы оценивания по контрольным точкам
6. Формы промежуточной аттестации, критерии и шкала оценивания, типовые оценочные материалы по дисциплине
7. Методические материалы по освоению дисциплины
8. Учебная литература и ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»
9. Материально-техническая база, информационные технологии, программное обеспечение и информационные справочные системы

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Дисциплина Б1.В.ДВ.03.01 «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык испанский)» обеспечивает формирование у обучающихся следующих универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций*:

Типы задач профессиональной деятельности	Область(и) и (или) сфера(ы) профессиональной деятельности	Реквизиты Профстандарта	Обобщенная трудовая функция (ОТФ) полностью или частично (Трудовая функция (ТФ))	Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Код и наименование образовательного результата (знает, умеет)	Дисциплины (модули), практики, государственные аттестационные испытания, направленные на достижение образовательного результата
1	2	3	4	5	6	7	8
Переводческий Консультационный	04. КУЛЬТУРА ИСКУССТВО	04.015 Специалист в области перевода от 18.03.2021 № 134н	A/01.6 Устный сопроводительный перевод	ПК-8. Способен овладеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	ПК-8.1 Знает основы международного этикета	ПК-8.1. 3-1. Знает основы между народного этикета ПК-8.1. У-1. Умеет соблюдать правила международного этикета и поддерживать профессиональное общение в рамках межкультурной коммуникации	Практикум по межкультурной коммуникации Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык испанский)
					ПК-8.2 Владет правилами поведения в различных ситуациях межкультурного общения	ПК-8.2. 3-1. Знает правила поведения в различных ситуациях межкультурного общения ПК-8.2. У-1. Умеет соблюдать правила поведения в различных ситуациях межкультурного и профессионального общения	Практикум по межкультурной коммуникации Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык испанский) Преддипломная практика
			A/01.6 Устный сопроводительный перевод	ПК-9. Способен овладеть необходимыми интер	ПК-9.1 Знает о необходимости преодоления стереотипов в	ПК-9.1. 3-1. Знает о необходимости преодоления стереотипов в	Практикум по межкультурной коммуникации История и

				акциональными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	межкультурной коммуникации	межкультурной коммуникации ПК-9.1. У-1. Умеет использовать стратегии преодоления стереотипов в межкультурной коммуникации ПК-9.1. 3-2. Знает методы, приемы и способы формирования благоприятного психологического климата и обеспечения условий для сотрудничества обучающихся. ПК-9.1. У-2. Умеет применять методы, приемы и способы формирования благоприятного психологического климата и обеспечения условий для сотрудничества обучающихся	культура стран изучаемого языка (Испания) Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык испанский) Практикум по Лингво страноведение (Испания) Преддипломная практика
					ПК-9.2 Адаптируется к условиям при контакте с представителями других культур	ПК-9.2. 3-1. Знает, как адаптироваться к условиям при контакте с представителями других культур ПК-9.2. У-1. Умеет адаптироваться к условиям при контакте с представителями других культур	Практикум по межкультурной коммуникации Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык испанский) Управление культурными различиями Конфликтология
					ПК-9.3 Демонстрирует толерантность и терпимость к межкультурным различиям	ПК-9.3. 3-1. Знает приёмы демонстрации толерантности и терпимости к культурным различиям в рамках межкультурной коммуникации ПК-9.3. У-1. Умеет демонстрировать толерантность и	Практикум по межкультурной коммуникации Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык испанский) Управление культурными различиями Конфликтология

						терпимость к межкультурным различиям	
			А/01.6, Устный сопроводи тельный перевод	ПК-10. Способен моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	ПК-10.1 Знает о различных формах межкультур ной коммуникации и особенностях поведения медиатора в каждой из них	ПК-10.1. 3-1. Знает , как моделировать возможные ситуации общения между представителями	Практикум по межкультурной коммуникации История и культура стран изучаемого языка (Испания) Практикум по культуре речевого общения (первый иностраный язык испанский) Управление культурными различиями Конфликтология Преддипломная практика
					ПК-10.2 Владеет приемами эффективной межкультур ной коммуникации	ПК-10.2. 3-1. Знает приемы эффективной межкультурной коммуникации ПК-10.2. У-1. Умеет предвидеть сложности, возникающие в процессе коммуникации между представителями различных культур и социумов	Практикум по межкультурной коммуникации Практикум по культуре речевого общения (первый иностраный язык испанский) Управление культурными различиями Конфликтология Лингво страноведение (Испания) Проектно- технологическая практика Преддипломная практика

2. Объем и место дисциплины в структуре образовательной программы

Общая трудоемкость дисциплины Б1.В.ДВ.03.01 «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык испанский)» позволяет составляет 9 зачетных единиц, 324 акад. часа на очной форме обучения.

Дисциплина реализуется с применением дистанционных образовательных технологий (далее - ДОТ)

Объем дисциплины

В соответствии с учебным планом дисциплина Б1.В.ДВ.03.01 «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык испанский)» входит в состав дисциплин базовой части блока Б1 «Дисциплины (модули)» и изучается в

5 – 7 семестрах, объем контактной работы – 126ч, самостоятельной работы – 169 часов.

Содержание данной дисциплины является частью основной образовательной программы, продолжает изучения дисциплин, преподаваемых на испанском языке на предыдущих курсах, способствует самостоятельной работе студентов с источниками литературы, представленными англоязычными авторами.

Доступ к системе дистанционных образовательных технологий осуществляется каждым обучающимся самостоятельно с любого устройства на портале: <https://lms.ranepa.ru> Пароль и логин к личному кабинету / профилю предоставляется студенту в деканате.

Все формы текущего контроля, проводимые в системе дистанционного обучения, оцениваются в системе дистанционного обучения. Доступ к видео и материалам лекций предоставляется в течение всего семестра. Доступ к каждому виду работ и количество попыток на выполнение задания предоставляется на ограниченное время согласно регламенту дисциплины, опубликованному в СДО. Преподаватель оценивает выполненные обучающимся работы не позднее 10 рабочих дней после окончания срока выполнения.

3. Содержание и структура дисциплины

3.1. Структура дисциплины

Очная

Семестр 5

№№ п/п	Наименование тем и (или) разделов	ВСЕГО	Объем дисциплины, ак. час											Форма текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации	
			Контактная работа обучающихся с преподавателем по видам учебных занятий								Самостоятельная работа				
			Период теоретического обучения				Период промежуточной аттестации (сессия)								
			Занятия лекционного типа		Занятия семинарского типа		ИК	КСР	КЭ	Кат тэк	Конт роль	СРкр	СРэк		СР
			Л	ВЛ	ЛР	ПЗ									
Тема 1	España y los españoles	70				20								50	УО; ПП
Тема 2	Minorías lingüísticas	74				22								52	
Промежуточная аттестация															Зачет
Итого:		144				42								102	

Семестр 6

№№ п/п	Наименование тем и (или) разделов	ВСЕГО	Объем дисциплины, ак. час											Форма текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации
			Контактная работа обучающихся с преподавателем по видам учебных занятий								Самостоятельная работа			
			Период теоретического обучения				Период промежуточной аттестации (сессия)							
			Занятия лекционного типа		Занятия семинарского типа		ИК	КСР	КЭ	Кат тэк	Конт роль	СРкр	СРэк	
			Л	ВЛ	ЛР	ПЗ								
Тема 3	Familia. Pareja. Mujer	34				20							14	УО; ПП
Тема 4	Trabajo y vivienda	38				22							16	
Промежуточная аттестация														Зачет

Итого:	72				42						30	
---------------	-----------	--	--	--	-----------	--	--	--	--	--	-----------	--

Семестр 7

№№ п/п	Наименование тем и (или) разделов	ВСЕГО	Объем дисциплины, ак. час											Форма текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации
			Контактная работа обучающихся с преподавателем по видам учебных занятий								Самостоятельная работа			
			Период теоретического обучения				Период промежуточной аттестации (сессия)							
			Занятия лекционного типа		Занятия семинарского типа		ИК	КСР	КЭ	Кат тэк	Конт роль	СРкр	СРэк	
			Л	ВЛ	ЛР	ПЗ								
Тема 5	La inmigración	37				20							17	УО; ПП
Тема 6	Los jóvenes y el ocio	42				22							20	
Промежуточная аттестация		29						27	2					Экзамен
Итого:		108				42		27	2				37	

Используемые сокращения:

Л – лекции - занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации обучающимся педагогическими работниками организации и (или) лицами, привлекаемыми организацией к реализации образовательных программ на иных условиях)

ВЛ – видео лекции

ЛР – лабораторные работы

ПЗ – практические занятия (за исключением лабораторных работ)

ИК – индивидуальные консультации

КСР – контроль самостоятельной работы

КЭ – консультации перед экзаменом

Каттэк – контактная работа на аттестацию в период экзаменационных сессий

Контроль - контактная работа на аттестацию в период экзаменационных сессий для заочной формы обучения

СРкр – самостоятельная работа на подготовку курсовой работы/ курсового проекта.

СРэк – самостоятельная работа на подготовку к экзамену

СР – самостоятельная работа в семестре на подготовку к учебным занятиям

УО – устный опрос,

ПП – письменный перевод.

3.2. Содержание дисциплины Содержание тем (разделов)

Тема 1: España y los españoles

ПК-8.1; ПК-8.2; ПК-9.1; ПК-9.2; ПК-9.3; ПК-10.1; ПК-10.2

Precalentamiento. Texto y ejercicios de poslectura. Debate: La imagen de España. *Gramática reflexiva:* La selección del modo. Oraciones de relativo especificativas y explicativas. Hablar de los cambios. Pretérito Perfecto y Perifrásis de Gerundio. *Audionovela. Pragmática:* ¿Cómo empezar, mantener y acabar la comunicación? ¿Cómo pedir disculpas y disculpar? ¿Cómo quejarse y consolar? *Interculturalidad:* Estados anímicos. *Taller:* España y los españoles. Algunos poemas de Antonio Machado sobre España y los españoles

Тема 2: Minorías lingüísticas

ПК-8.1; ПК-8.2; ПК-9.1; ПК-9.2; ПК-9.3; ПК-10.1; ПК-10.2

Precalentamiento. Texto y ejercicios de poslectura. Debate: Nacionalismo vs. Globalización. El independentismo vasco. *Gramática reflexiva:* La posición del adjetivo. El artículo (1; 2). Las preposiciones *en, para, con, de*. Los números. *Audionovela. Pragmática:* formas de decir “Sí” y “No”. ¿Cómo expresar afectividad en español? *Interculturalidad:* Preguntas y temas tabú; modismos. *Taller:* Minorías lingüísticas

Тема 3: Familia. Pareja. Mujer

ПК-8.1; ПК-8.2; ПК-9.1; ПК-9.2; ПК-9.3; ПК-10.1; ПК-10.2

Precalentamiento. Texto y ejercicios de poslectura. Ejercicios de poslectura. Debate: ¿Hay que “modernizar” la familia? El machismo: ¿una realidad? *Gramática reflexiva:* El artículo (3). Con el sujeto y el objeto de la oración. El artículo neutro “lo”. El énfasis. *Audionovela. Pragmática:* pedir consejo y darlo. *Interculturalidad:* Los colores. *Taller:* Amor. Un poco de amor

Тема 4: Trabajo y vivienda

ПК-8.1; ПК-8.2; ПК-9.1; ПК-9.2; ПК-9.3; ПК-10.1; ПК-10.2

Precalentamiento. Texto y ejercicios de poslectura. Debate: Los funcionarios. Los anglicismos. *Gramática reflexiva:* El énfasis (2; 3); Intensificadores léxicos; El artículo indeterminado; La preposición *por*. *Audionovela. Pragmática:* ¿Cómo pedir un favor? ¿Cómo despedirse, despedidas y buenos deseos. *Interculturalidad:* La casa de uno es la casa de uno; A Dios rogando y con el mazo dando. *Taller:* Trabajo alternativo. Hogar, dulce hogar. Un poco de humor

Тема 5: La inmigración

ПК-8.1; ПК-8.2; ПК-9.1; ПК-9.2; ПК-9.3; ПК-10.1; ПК-10.2

Precalentamiento. Texto y ejercicios de poslectura. Debate: La inmigración. Cinco sueños de inmigrantes. *Gramática reflexiva:* Sustantivos y adverbios que funcionan como adjetivos. El Subjuntivo en las oraciones sustantivas. El Subjuntivo con la negación. *Audionovela. Pragmática:* ¿Cómo mostrar acuerdo y desacuerdo? ¿Cómo

hacer propuestas y aceptarlas o rechazarlas? *Interculturidad*: Españoles e inmigrantes. *Taller*: La poesía y la experiencia inmigrante. Creatividad gramatical

Тема 6: Los jóvenes y el ocio

ПК-8.1; ПК-8.2; ПК-9.1; ПК-9.2; ПК-9.3; ПК-10.1; ПК-10.2

Precalementamiento. Texto y ejercicios de poslectura. Debate: La droga. *Gramática reflexiva*: Las condicionales reales. Las condicionales hipotéticas e irreales. El Subjuntivo: recapitulación. *Audionovela. Pragmática*: ¿Cómo hacer cumplidos (“piropos”) y recibirlos? ¿Cómo felicitar? ¿Cómo hacer una invitación y aceptarla o declinarla? *Interculturidad*: Típicos errores interculturales. Bares, cafeterías, clubes, tasas, tabernas ... ¿Qué más? *Taller*: Ocio. Un poco de humor. *Precalementamiento. Texto y ejercicios de poslectura. Debate*: La inmigración. Cinco sueños de inmigrantes. *Gramática reflexiva*: Sustantivos y adverbios que funcionan como adjetivos. El Subjuntivo en las oraciones sustantivas. El Subjuntivo con la negación. *Audionovela. Pragmática*: ¿Cómo mostrar acuerdo y desacuerdo? ¿Cómo hacer propuestas y aceptarlas o rechazarlas? *Interculturidad*: Españoles e inmigrantes. *Taller*: La poesía y la experiencia inmigrante. Creatividad gramatical

4. Типы оценочных материалов, показатели и критерии оценивания

1.1. Оценочные материалы по дисциплине Б1.В.ДВ.08.01 Практический курс перевода (первый иностранный язык испанский) входят в состав оценочных материалов по образовательной программе. Совокупность оценочных материалов по всем дисциплинам (модулям) образовательной программы составляет фонд оценочных средств (далее – ФОС). ФОС используется при проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся с целью оценивания достижения обучающимися планируемых результатов обучения.

1.2. ФОС разработан как комплекс проверочных заданий различного типа и уровня сложности, включает критерии и шкалы оценивания, а также «ключи» правильных ответов. ФОС формируется как отдельный документ и хранится в электронном виде, доступ к ФОС предоставлен ограниченному кругу лиц.

1.3. Для самостоятельной работы обучающихся при подготовке к текущему контролю успеваемости и промежуточной аттестации в рабочих программах дисциплин размещены типовые проверочные задания, которые можно условно разделить на задания закрытого, комбинированного и открытого типов.

Задания закрытого типа – это тестовые задания, в которых каждый вопрос сопровождается готовыми вариантами ответов, из которых необходимо выбрать один или несколько правильных.

Задания комбинированного типа – это тестовые задания, в которых каждый вопрос сопровождается готовыми вариантами ответов, из которых необходимо выбрать один или несколько правильных и обосновать свой выбор.

Задания открытого типа – это задания, в которых на каждый вопрос должен быть предложен развернутый обоснованный ответ.

В зависимости от типа задания рекомендованы определенная последовательность выполнения и система оценивания выполнения заданий.

4.4. Типы заданий, сценарии выполнения, критерии оценивания

ТИП ЗАДАНИЯ	ИНСТРУКЦИЯ	СЦЕНАРИИ ВЫПОЛНЕНИЯ	КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ
Задание закрытого типа с выбором одного правильного ответа из нескольких вариантов предложенных	Прочитайте текст, выберите правильный ответ	1. Внимательно прочитать текст задания и понять, что в качестве ответа ожидается только один из предложенных вариантов. 2. Внимательно прочитать предложенные варианты ответа. 3. Выбрать один верный ответ. 4. Записать только номер (или букву) выбранного варианта ответа (например, 3 или В).	Ответ считается верным, если правильно указана цифра или буква
Задание закрытого типа на установление соответствия	Прочитайте текст и установите соответствие	1. Внимательно прочитать текст задания и понять, что в качестве ответа ожидаются пары элементов. 2. Внимательно прочитать оба списка: список 1 – вопросы, утверждения, факты, понятия и т.д.; список 2 – утверждения, свойства объектов и т.д. 3. Сопоставить элементы списка 1 с элементами списка 2, сформировать пары элементов. 4. Записать попарно буквы и цифры (в зависимости от задания) вариантов ответа (например, А1 или Б4).	Ответ считается верным, если правильно указаны цифры или буквы
Задание закрытого типа с выбором нескольких правильных ответов из нескольких вариантов предложенных	Прочитайте текст, выберите правильные ответы	1. Внимательно прочитать текст задания и понять, что в качестве ответа ожидается несколько правильных ответов из предложенных вариантов. 2. Внимательно прочитать предложенные варианты ответа. 3. Выбрать несколько правильных ответов. 4. Записать только номера (или буквы) выбранного варианта ответа (например, 1 4 или А Г).	Ответ считается верным, если правильно установлены все соответствия (позиции из одного столбца верно сопоставлены с позициями другого)
Задание закрытого типа на установление последовательности	Прочитайте текст и установите последовательность	1. Внимательно прочитать текст задания и понять, что в качестве ответа ожидается последовательность элементов. 2. Внимательно прочитать предложенные варианты ответа. 3. Построить верную последовательность из предложенных элементов.	Ответ считается верным, если правильно указана вся последовательность цифр

		4. Записать буквы/цифры (в зависимости от задания) вариантов ответа в нужной последовательности (например, БВА или 135).	
Задание комбинированного типа с выбором одного правильного ответа из предложенных и обоснованием выбора	Прочитайте текст, выберите правильный ответ и запишите аргументы, обосновывающие выбор ответа	1. Внимательно прочитать текст задания и понять, что в качестве ответа ожидается только один из предложенных вариантов. 2. Внимательно прочитать предложенные варианты ответа. 3. Выбрать один верный ответ. 4. Записать только номер (или букву) выбранного варианта ответа. 5. Записать аргументы, обосновывающие выбор ответа (например, 4 текст обоснования).	Ответ считается верным, если правильно указана цифра или буква и приведены корректные аргументы, используемые при выборе ответа
Задание открытого типа с развернутым ответом	Прочитайте текст и запишите развернутый обоснованный ответ	1. Внимательно прочитать текст задания и понять суть вопроса. 2. Продумать логику и полноту ответа. 3. Записать ответ, используя четкие компактные формулировки. 4. В случае расчетной задачи, записать решение и ответ	Ответ считается верным: 1. Отсутствие фактических ошибок. 2. Раскрытие объема используемых понятий (полнота ответа). 3. Обоснованность ответа (наличие аргументов). 4. Логическая последовательность излагаемого материала.

4.5. Общая шкала оценивания результатов текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся с применением БРС

Итоговая балльная оценка	Традиционная система	Бинарная система	ECTS	
			Для традиционной системы	Для бинарной системы
95-100	Отлично	Зачтено	A	P/ Passed
85-94			B	P/ Passed
75-84	Хорошо		C	P/ Passed
65-74			D	P/ Passed
55-64	Удовлетворительно		E	P/ Passed
0-54	Неудовлетворительно	Не зачтено	F	F / Failed

Соотношение баллов за текущий контроль успеваемости и промежуточную аттестацию, а также повторную промежуточную аттестацию:

Максимальная сумма баллов за текущий контроль успеваемости	Максимальная сумма баллов за промежуточную аттестацию	Максимальная итоговая балльная оценка	Максимальная сумма баллов за повторную промежуточную аттестацию
60 баллов	40 баллов	100 баллов	100 баллов

5. Формы аттестации, типовые оценочные материалы для текущего контроля успеваемости обучающихся, критерии и шкалы оценивания по контрольным точкам

5.1. В ходе реализации дисциплины Б1.В.ДВ.03.01 «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык испанский)» используются следующие формы текущего контроля успеваемости обучающихся (в том числе, задания к контрольным точкам): УО – *устный опрос*, ПП – *письменный перевод*.

5.2. Типовые оценочные материалы для текущего контроля успеваемости обучающихся (вне контрольных точек): приведены в п. 6.2.

TEMA 1: ESPAÑA Y LOS ESPAÑOLES

– *Устный опрос*

Задание 1. Comprensión. Conteste a las siguientes preguntas:

1. La audionovela se llama “Buscando un hueco.” ¿Cómo interpretáis ese título?
2. En la primera escena, se produce un pequeño altercado: ¿en qué consiste? ¿Por qué crees que Rocío reacciona así? ¿Qué le ofrece Joaquín para tranquilizarla?
3. ¿Dónde supones que tiene lugar el ataque del perro? Da alguna respuesta posible. ¿Se deja invitar Virgilio a la cerveza?

4. ¿Cómo llaman a Virgilio sus amigos? ¿Puedes imaginar cuál es el origen de un apodo así?
5. ¿Qué problemas familiares tiene Virgilio? Explica las razones por las que Virgilio y Joaquín han tenido un mal día.
6. ¿Qué le pasa a María? ¿Qué momento de su vida está atravesando?
7. ¿Por qué discute María con esa señora? ¿Qué significa “tener morro”? Pon un ejemplo de una situación en la que se pueda “tener morro”.

– *Письменный перевод*

Задание 1. Tradúzcase al español por escrito:

1. Когда мы говорим о том, что такое «испанский дух» в современной Испании, то мы уже не можем иметь в виду только испанское общество времён Ларры, погрязшее в коррупции и с недоверием относящееся ко всему чужому и новому, или вечный образ сельской Испании.
2. Когда женщины получили право работать, увеличилась численность активного населения страны. Это повлекло за собой изменение традиционных социальных норм.
3. Среднестатистический испанец проводит своё свободное время в барах, которых в Испании больше, чем во всём остальном Европейском Сообществе.
4. Для подавляющего большинства испанцев семья – это самое важное в жизни. Приспособившись к условиям современной жизни, семья продолжает оставаться основной социальной структурой. В целом для испанца гораздо важнее «свои» люди, чем идея всеобщего блага.
5. В Испании процент населения, получившего среднее образование, сейчас один из самых высоких в Европе, тогда как до семидесятых годов страна занимала одно из последних мест.
6. После периода правления Франко количество сторонников католицизма уменьшилось вдвое.

TEMA 2: MINORÍAS LINGÜÍSTICAS

– *Устный опрос*

Задание 1. Comprensión. Conteste a las siguientes preguntas:

1. ¿Está dispuesta María a trabajar gratis? ¿Por qué? ¿De qué manera se cruzan las lenguas minoritarias en su camino?
2. ¿Qué actitud manifiesta Virgilio hacia el catalán y los catalanes? En la discusión entre Edu y Joaquín, ¿qué postura defiende cada uno? Nombra al menos dos de los argumentos que esgrime cada uno.
3. Tres personajes de la audionovela están vinculados, de un modo u otro, a alguna lengua minoritaria. ¿Qué antecedentes familiares tiene Joaquín? ¿Cuál es la historia de Edu? ¿Qué conflicto atormenta a Jone?
4. Enumera, hasta donde recuerdes, las agresiones lingüísticas que se mencionan en este capítulo de la audionovela. ¿Cuáles te parecen inadmisibles? Discútelo con tus compañeros.

– **Письменный перевод**

Задание 1. Tradúzcase al español:

1. Насильственная языковая политика XX века привела к тому, что многие малые языки были истреблены или находятся на грани исчезновения. Европа не осталась в стороне от этой проблемы.
2. В Испании времен Франко языковые репрессии коснулись носителей каталанского, баскского и галисийского языков.
3. Хотя сейчас носители региональных языков Испании имеют право получать университетское образование на родном языке, преподаватели часто не владеют этими языками в достаточной степени.
4. После смерти Франко сторонники националистических идей начали отстаивать равноправие своих языков. Самые радикально настроенные из них делают вид, что не понимают испанского языка, и подвергают резкой критике сограждан с более умеренными взглядами.
5. Стремление правительства любой ценой избежать конфликтов и соблюсти политическую корректность порой вызывает смех.

TEMA 3: FAMILIA. PAREJA. MUJER

– **Устный опрос**

Задание 1. Comprensión. Conteste a las siguientes preguntas:

1. ¿Qué es lo que no entendía Joaquín de su ex-novia?
2. ¿Cómo contribuye esto a caracterizar su personaje?
3. ¿Crees que es una actitud frecuente por parte de los hombres?
4. ¿Qué concepto del amor y del sexo tiene cada uno de los amigos?
5. ¿Te identificas con alguno de ellos? Si no es así, expón tu propia filosofía al respecto.
6. La abuela está muy mayor, y va perdiendo facultades... ¿Qué dilema se le plantea a la familia de María? ¿Qué harías tú en su lugar?
7. ¿Qué decisión toman María y Edu en cuanto a su relación? Y a ti, ¿te parece una cobardía no comprometerte al cien por cien con una persona?
8. ¿Qué confianza le hace Jone a Rocío?
9. ¿Aceptó la familia de Jone su recién descubierta orientación?
10. ¿Cómo vive Virgilio sus relaciones con Rocío?
11. ¿Hay alguna diferencia entre cómo habla con Joaquín sobre el tema y cómo lo hace con su hermana al final? ¿A qué crees que se debe?

– **Письменный перевод**

Задание 1. Tradúzcase al español:

1. Многие молодые люди предпочитают жить независимо от родителей, несмотря на сложности с поиском жилья, особенно для тех, у кого нет постоянного места работы.
2. Недавно испанское правительство приняло закон, разрешающий гомосексуальные браки. Но это не решает полностью проблем сексуальных меньшинств: есть необходимость в психологической помощи людям, которые не могут осознать свою природу и страдают от внутренних конфликтов.

3. В последнее время были максимально сокращены сроки разводов, хотя каждый конкретный случай рассматривается в суде. Существует также социальные посредники, помогающие найти компромисс в конфликтных случаях.
4. Лоренсо Мартин считает, что общество гораздо больше приветствует наличие у женатого мужчины отношений на стороне, чем его решение развестись, особенно если в семье есть дети.
5. Люди, не желающие иметь детей, тоже испытывают давление общественного мнения, так как считается, что не оставить потомства – значит не исполнить свой долг.

TEMA 4: TRABAJO Y VIVIENDA

– *Устный опрос*

Задание 1. Comprensión. Conteste a las siguientes preguntas:

1. ¿Por qué crees que la primera escena se titula “Cuestión de principios”?
2. ¿Tiene principios Virgilio? ¿En qué lo demuestra?
3. ¿Por qué se “raya” María al final de la segunda escena? Métete en su pellejo y explica sus razones para estar así.
4. ¿Por qué se queda Virgilio tan poco tiempo en la reunión de su promoción?
5. ¿Qué es lo que le incomoda? Valora el comportamiento de sus antiguas compaceras.
6. ¿Conoces a gente así? Cuenta alguna anécdota que te haya pasado en este sentido.
7. ¿Qué es un “perdedor”? ¿Recuerdas alguna otra palabra que exprese lo mismo?
8. ¿Coincides con la opinión de Virgilio de que Joaquín y él son unos perdedores?
9. Discute con tus compaceros qué significa “triunfar en la vida”.
10. ¿Quién puede ser el “impresentable” del que se queja Jone?
11. ¿Qué pistas te han llevado a esa conclusión?
12. ¿Edu deberá elegir entre el amor y su carrera profesional. Tú, ¿de qué lado te inclinarías?
13. ¿Renunciarías a un buen puesto de trabajo por una relación tan joven?

– *Письменный перевод*

Задание 1. Tradúzcase al español:

1. Есть много людей, заинтересованных в том, чтобы Лусию и таких, как она, было не видно и не слышно за кажущимися благополучием и стабильностью.
2. Лусия ещё может считать, что ей повезло.
3. Она получила шестимесячный контракт, предусматривающий сорок часов в неделю и две недели выходных.
4. Так что она может себе позволить на рождественскую прибавку сходить к массажисту, потому что боли в спине стали хроническими из-за постоянного таскания ящиков.
5. В целом выходит, если у меня всё в порядке с арифметикой, восемьдесят тысяч песет в месяц.
6. То есть, округляя, ей платят триста песет за час.

7. Платят, это только так говорится, в обмен на то, что она надрывается 277 часов в месяц.
8. К тому же, её начальник – человек солидный, не из тех, кто предлагает поехать с ним в какую-нибудь командировку или даёт понять, что если бы она не была такой упрямой, то всё было бы иначе.
9. Она понимает, что сотни других прибегут со всех ног, чтобы занять освободившееся рабочее место, в случае, если она не так поведёт себя с начальником, или если в один прекрасный день она не выдержит и пошлёт всё к чёртовой матери.
10. Зато мне наплевать на начальников, и я могу доставить себе удовольствие крикнуть за Лусию, не опасаясь, что меня выгонят на улицу, что чёрта с два в Испании всё прекрасно.
11. Как бы мы не пытались приукрасить ситуацию, экономический рай, основанный на бесстыдной эксплуатации молодёжи, не может считаться благополучным государством.

TEMA 5: LA INMIGRACIÓN

– Устный опрос

Задание 1. Comprensión. Conteste a las siguientes preguntas:

1. María y Virgilio discuten a propósito de los inmigrantes.
2. ¿Qué actitudes tienen ante el fenómeno de la inmigración?
3. ¿Qué argumentos utiliza cada uno para defender su postura?
4. ¿Con quién te identificas más?
5. En el segundo diálogo ¿cómo valoras la decisión de María? ¿Qué harías tú en su lugar?
6. Pese a contar con una muy buena competencia lingüística, Vladislav comete algunos errores en español. ¿Serías capaz de identificarlos? Una pista: son, en total, cuatro (de subjuntivo, tiempo verbal, léxico y artículo).
7. “Rectificar es de sabios” es un conocido proverbio español. ¿Sabes qué significa?
8. Explícaselo a tus compañeros. Según eso, ¿Por qué crees que han titulado así esta escena?
9. Dice Virgilio que no gana para sustos últimamente. ¿A qué se refiere?
10. ¿Recordáis de qué otra agresión ha sido víctima a lo largo de la audionovela?
11. Virgilio les cuenta a Vlad y a Joaquín la paliza que ha recibido. Pero lo hace a su manera ... ¿Cómo es su relato?
12. ¿Qué nos indica sobre la personalidad del “Roñas”? Encontrad tres adjetivos que lo definan.
13. Mencionad algunos de los obstáculos con los que tropiezan Rocío y Virgilio para organizar la despedida de María. ¿Cómo los resuelven, finalmente?

– Письменный перевод

Задание 1. Tradúzcase al español:

1. Испания с давних времён была страной эмигрантов. В XX веке общее число испанских эмигрантов в Европе, Африке и странах Латинской Америки составляло около 6 700 000 человек.
2. Согласно средствам массовой информации, сейчас Испания подвергается беспрецедентному наплыву иммигрантов из стран третьего мира.
3. Для испанцев иммигрантами, в первую очередь, являются марокканцы, хотя латиноамериканцы во много раз превышают их численность.
4. Внимание СМИ к иммиграции обусловлено, прежде всего, политическими и социальными интересами. Вовсе не цифры, а анти-иммиграционные настроения обуславливают взгляд на это явление как на проблему.
5. 80% иммигрантов попадают в страну легально: по временной визе, туристической или студенческой, или попросту без визы, вопреки распространённому мнению о том, что большинство из них въезжают незаконными путями, контролируемые мафией.
6. Нелегальным положением иммигрантов пользуются некоторые предприниматели, эксплуатируя дешёвую рабочую силу и нарушая тем самым трудовое законодательство и права человека.
7. Представление о том, что иммигранты «отбирают работу» у испанцев, не имеет под собой экономического обоснования, потому что количество рабочих мест не является постоянным и на рабочем рынке существуют определённые дискриминационные факторы. Кроме того, есть ряд работ, от которых сами испанцы отказываются.
8. Иммигранты обычно выполняют низкоквалифицированную работу: женщины, в основном, работают на дому, а мужчины – в сельском хозяйстве и строительстве.
9. Мы можем наблюдать новый вид рабства: зачастую иммигранты не имеют трудового договора и вынуждены подчиняться требованиям работодателя, соглашаясь на условия работы с риском для здоровья, ненормированный рабочий день и низкую заработную плату.

TEMA 6: LOS JOVENES Y EL OCIO

– Устный опрос

Задание 1. Comprensión. Conteste a las siguientes preguntas:

1. ¿Sabes qué es una “mentira blanca”? ¿Recuerdas alguna ocasión en la que hayas tenido que decir una? ¿Resultan convincentes las de Edu?
2. ¿Qué es lo que indigna tanto a María en el periódico que lee?
3. ¿Sucede lo mismo en tu país?
4. ¿Por qué se queda Jone tan cortada al ver a Virgilio en la fiesta?
5. ¿Cuál es el secreto del éxito de Vlad?
6. ¿Qué futuro le auguras en España?
7. ¿Por qué crees que hay tan buena química entre Virgilio y Edu?
8. ¿Qué es lo que provoca la admiración de Virgilio?
9. A lo largo de la audionovela, se ha ido perfilando la personalidad de cada uno de los personajes, por lo que no os costará mucho caracterizarlos. Un consejo:

rescatad la lista de adjetivos que aparecía en las preguntas de comprensión de la primera unidad. Podéis añadir estos otros y, por supuesto, los que se os ocurran: *pesimista, desinteresado/a, divertido/a, valiente, caricoso/a, dominante, organizador/a, frívolo/a, cínico/a, ingenuo/a, maduro/a, inmaduro/a, auténtico/a, chulo/a, sincero/a, idealista, despistado/a ...*

10. ¿Qué inquietudes tienen los personajes? ¿Qué miedos y expectativas?
11. ¿Cuál te ha caído mejor?
12. ¿Quién se te ha hecho más antipático?
13. ¿Con quién te has sentido más identificado/a?
14. ¿Sabes ahora por qué la audionovela se titula “Buscando un hueco”? Explicáselo a tus compañeros.

– *Письменный перевод*

Задание 1. Tradúzcase al español:

1. «Ботельон» – это феномен, который вот уже несколько лет определяет досуг молодёжи в Испании.
2. «Ботельон» не является привилегией столицы. Многие испанские города на рассвете представляют собой одну и ту же разрушительную картину: грязь, разбитые бутылки, обёртки от закуски. Отбросы служат также топливом для костров, которые подростки разводят в холодные ночи.
3. Помимо того, что «друзья бутылки» устраивают попойки, они изводят соседей своим шумом. Ночное веселье является причиной многочисленных протестов соседей. Житель одного из эпицентров «ботельона» в Мадриде – площади 2 Мая – признаётся, что «пусть они хоть лопнут, только бы оставили нас в покое».
4. Ночные сборища в Гранаде, когда тысячи подростков превращают город в «самый большой в мире паб на свежем воздухе», вынуждают власти стремиться к тому, чтобы запретить «ботельон» в исторической части города.
5. Это явление есть результат сразу нескольких социокультурных факторов. По мнению психологов, выбор этого нездорового способа времяпрепровождения, который приводит в такую растерянность родителей и воспитателей, обусловлен невниманием со стороны семьи, а также агрессивной рекламной политикой производителей алкогольной продукции. Реклама связывает алкоголь с успехом, с возможностью завязать отношения с противоположным полом, способствуя тем самым определённому смещению жизненных ценностей.
6. Если раньше подростки выпивали для того, чтобы пообщаться и хорошо провести время в праздничной обстановке, то сейчас их намерением является просто напиться.
7. Алкоголь дешевле наркотических средств, и его гораздо легче достать. Однако родители предостерегают своих детей в первую очередь именно от употребления наркотиков.
8. Городские власти в последнее время приложили огромные усилия для того, чтобы создать альтернативные виды досуга для подростков.

9. Для того, чтобы разрешить эту проблему, необходимо принять ряд координированных мер: повысить цены на алкоголь, ограничить продажу алкогольной продукции на законодательном уровне, и, конечно, привлечь самих подростков к созданию альтернативных форм проведения их досуга.

5.3. Один или несколько тематических блоков дисциплины завершаются контрольной точкой (далее – КТ). Текущий контроль успеваемости по дисциплине предусматривает не менее 2 (двух) и не более 10 (десяти) КТ в течение периода освоения дисциплины.

Максимальное количество баллов за любой тип работ в рамках КТ составляет 100 (сто) баллов.

Распределение весовых коэффициентов по КТ в рамках текущего контроля успеваемости по дисциплине и формулы расчета:

Наименование контрольной точки	Максимальное количество баллов за работу в рамках КТ, которое может набрать студент	Коэффициент веса контрольной точки	Результат контрольной точки, участвующий в формировании итоговой балльной оценки по дисциплине (отражается в журнале БРС в СДО)
КТ 1	100	0,3	30
КТ 2	100	0,3	30
Итого:	x	0,6	60

Формула расчета результата контрольной точки:

Результат контрольной точки = Количество баллов за работу в рамках КТ x Коэффициент веса контрольной точки.

5.4. Формы текущего контроля успеваемости обучающихся в рамках КТ и типовые оценочные материалы:

СЕМЕСТР 5

КТ – 1 Тема 1-2: Устный опрос

КТ – 2 Тема 1-2: Письменный перевод

СЕМЕСТР 6

КТ – 1 Тема 3-4: Устный опрос

КТ – 2 Тема 3-4: Письменный перевод

СЕМЕСТР 7

КТ – 1 Тема 5-6: Устный опрос

КТ – 2 Тема 3-4: Письменный перевод

Для каждой формы текущего контроля успеваемости обучающихся в рамках КТ определены критерии оценивания результатов выполнения задания.

1. Критерии оценивания устного опроса:

Критерии оценки	Диапазон баллов	Описание критерия
<i>Содержание и раскрытие темы</i>	<i>0-25</i>	<i>Детальное, последовательное описание всех этапов с конкретными примерами</i>
<i>Грамотность изложения</i>	<i>0-25</i>	<i>Соблюдены все правила фонетики, грамматики, стилистики</i>
<i>Логика изложения</i>	<i>0-25</i>	<i>Чёткая последовательность изложения, логические связи между частями текста, аргументы подтверждают выводы</i>
<i>Оригинальность</i>	<i>0-25</i>	<i>Уникальный подход к теме, нестандартные решения, инновационные идеи, собственная позиция автора</i>
Итого максимально:	100	

2. Критерии оценивания письменного перевода:

Критерии оценки	Диапазон баллов	Описание критерия
<i>Корректность и полнота письменного перевода</i>	<i>41-70</i>	Перевод - полностью соответствует своему иноязычному эквиваленту; - глубоко и аргументировано раскрывается тема, что свидетельствует об отличном знании проблемы и дополнительных материалов, необходимых для ее освещения, - умение применять переводческие трансформации; - стройное по композиции, логическое и последовательное изложение мыслей
	<i>21-40</i>	Перевод - частично соответствует своему иноязычному эквиваленту; - относительно полно раскрывается тема, что свидетельствует о знании проблемы и

		дополнительных материалов, необходимых для ее освещения, -имеются навыки применения переводческих трансформаций; - стройное по композиции, довольно логическое и последовательное изложение мыслей
	0-20	Перевод не соответствует своему иноязычному эквиваленту; - тема переводимого текста не раскрыта, что свидетельствует об отсутствии как экстралингвистических знаний, так и знаний в области перевода; -не применяются переводческие трансформации; - композиция переводимого текста хаотична и не логична
Итого максимально:	100	

5.5. Описание дополнительных материалов и оборудования, необходимых для выполнения проверочных заданий (*при необходимости*).

6. Формы промежуточной аттестации, критерии и шкала оценивания, типовые оценочные материалы по дисциплине

6.1. Промежуточная аттестация проводится в форме: *зачёт* – в 5; 6 семестрах; *экзамен* – в 7 семестре.

6.2 Типовые оценочные материалы промежуточной аттестации
Зачет проводится в устной форме по билетам и содержит два практических задания.

Типовые задания для зачета

Зачет Papeleta de Crédito

TAREA 1. Escoge la opción más adecuada:

- Mañana tienes que presentar dos trabajos que están a medio hacer. Pasado estás citado para una entrevista de trabajo, y ahora te llama tu madre y te pide que le lleves el coche al taller...
 - tienes ansiedad
 - estás estresado
 - estás deprimido

- estás decepcionado
- Te ha dejado tu novio/a. Tu jefe te ha dicho que no te va a renovar el contrato. Tu mejor amigo se va tres meses a Alemania. Estás...
 - nervioso
 - preocupado
 - deprimido
 - enfadado
- El día que fui a conocer a mi futuro suegro, no sé por qué, acabamos hablando de política. Él empezó a poner verde al gobierno y, aunque conseguí desviar la conversación, me puse un poco
 - nervioso
 - preocupado
 - ansioso
 - tenso
- Ayer le rayé a mi marido su coche nuevo y pensé que se lo tomaría fatal, así que, hasta que volvió a casa, estuve
 - estresada
 - abatida
 - muy triste
 - con una angustia ...
- Y, después de darme una buena carrera, llegué justo para ver cómo se iba mi autobús, no sabes qué
 - rabia
 - pena
 - decepción
 - cabreo me tomó ...

TAREA 2. Traduzca al español a la vista:

1. За последние десятилетия институт семьи в Испании довольно сильно изменился. Обычно испанцы не женятся рано, и многие пары предпочитают совместную жизнь без брака, хотя, конечно, традиционная форма семьи не исчезла.
2. Количество многодетных семей уменьшается, и такие семьи практически не получают поддержки со стороны государства.
3. Многие молодые люди предпочитают жить независимо от родителей, несмотря на сложности с поиском жилья, особенно для тех, у кого нет постоянного места работы.
4. В последнее время были максимально сокращены сроки разводов, хотя каждый конкретный случай рассматривается в суде.
5. Существует также социальные посредники, помогающие найти компромисс в конфликтных случаях.

Экзамен проводится в устной форме по билетам, который содержит два практических задания различного типа. На выполнение заданий дается 40 – 50 минут.

Papeleta de Examen

TAREA 1. ¿Cómo completarías estas frases? Escribe lo primero que se te ocurra:

1. ¿De verdad quieres que salga a estas horas? Es que salir de noche sola _____.
2. Cuando me enteré de que mi profesor había publicado con su nombre el trabajo que yo había hecho, _____.
3. Estos días no paro de trabajar; vuelvo a casa tardísimo, y todavía tengo que hacer cosas en casa. Es un ritmo de vida insoportable, realmente (yo) _____.
4. Las pasadas Navidades compré un billete de lotería y, cuando comprobé por televisión que no me había tocado el primer premio (800 000 euros) por una sola cifra, _____.
5. Creo que Julián y Carmen se están separando. No discuten, eso sí, pero la última vez que los vi juntos, cuando se dirigían el uno al otro, se notaba que _____.

TAREA 2. Tradúscase al español a la vista, teniendo en cuenta las diferencias culturales y usando fórmulas correspondientes (es decir, no hace falta hacer una traducción al pie de la letra):

1. Есть много людей, заинтересованных в том, чтобы Лусию и таких, как она, было не видно и не слышно за кажущимися благополучием и стабильностью.
2. Лусия ещё может считать, что ей повезло. Она получила шестимесячный контракт, предусматривающий 40 часов в неделю и две недели выходных.
3. Так что она может себе позволить на рождественскую прибавку сходить к массажисту, потому что боли в спине стали хроническими из-за постоянного таскания ящиков.
4. В целом выходит, что если у меня всё в порядке с арифметикой, 4 000 евро в месяц. То есть, округляя, ей платят 18 евро за час. Платят, это только так говорится, в обмен на то, что она надывается 277 часов в месяц.
5. К тому же, её начальник – человек солидный, не из тех, кто предлагает поехать с ним в какую-нибудь командировку или даёт понять, что если бы она не была такой упрямой, то всё было бы иначе.

Типовые проверочные задания для самоподготовки обучающегося к промежуточной аттестации:

ТИП ЗАДАНИЯ	СЦЕНАРИИ ВЫПОЛНЕНИЯ	ТИПОВЫЕ ЗАДАНИЯ
Задание закрытого типа с выбором одного правильного ответа из нескольких вариантов предложенных	1. Внимательно прочитать текст задания и понять, что в качестве ответа ожидается только один из предложенных вариантов. 2. Внимательно прочитать предложенные варианты ответа. 3. Выбрать один верный ответ. 4. Записать только номер (или букву) выбранного варианта ответа (например: 1 - 1; 2- B	1). ¿Qué emperador ruso estableció las relaciones diplomáticas con España en 1802? 1. Alejandro I 2. Pablo I 3. Nikolai II 2). ¿Cuándo se celebra el Día de Hispanidad? A. 12 de septiembre B. 12 de octubre C. 12 de abril
Задание закрытого типа на установление соответствия	1. Внимательно прочитать текст задания и понять, что в качестве ответа ожидаются пары элементов. 2. Внимательно прочитать оба списка: список 1 – вопросы, утверждения, факты, понятия и т.д.; список 2 – утверждения, свойства объектов и т.д. 3. Сопоставить элементы списка 1 с элементами списка 2, сформировать пары элементов. 4. Записать попарно буквы и цифры (в зависимости от задания) вариантов ответа (например, 1) 1D; 2C; 3E; 4A; 5G; 6H; 7F; 8B 2) 3A; 4C; 5D	1). Relacione las frases siguientes: 1. ¡Qué alivio! 2. ¡Qué palo! 3. ¡La cosa está chung! 4. Lo tuyo es muy fuerte. 5. Me pone de los nervios. 6. Me pone de mala leche. 7. ¡Vaya morro! 8. Me da corte A. Ну, ты вообще! B. Мне неудобно C. Как неловко! D. Слава Богу! E. С этим дела плохи F. Какая наглость! G. Меня нервирует H. Меня бесит 2). Relacione. Para tranquilizar al otro: 1. No te lo tomes en serio 2. Qué le vamos a hacer/se le va a hacer 3. No te preocupes/ agobies [informal] 4. Seguro que al final ... 5. No es culpa tuya ... A. (No pasa) nada B. Me da rabia que ... C. No te preocupes / No se preocupe D. No te agobies [informal] E. No hay derecho
Задание закрытого типа с выбором нескольких правильных ответов из нескольких вариантов предложенных	1. Внимательно прочитать текст задания и понять, что в качестве ответа ожидается несколько правильных ответов из предложенных вариантов. 2. Внимательно прочитать предложенные варианты ответа. 3. Выбрать несколько правильных ответов. 4. Записать только номера (или буквы) выбранного варианта ответа (например, 1). a1; b1; c4, d3; e1; f4 2). 1 - falso;	1) ¿Qué impresión tienes de la familia y el matrimonio en España? Contesta a este cuestionario: a. De los matrimonios que se contraen en España, un _____ % son religiosos. 1. 45 2. 60 3. 75 4. 90 b. En más del 75% de los matrimonios el marido tiene igual o más formación que la mujer. 1. verdadero 2. falso c. Un _____ % de los españoles (y un de los jóvenes españoles) están a favor de los matrimonios entre

	2 - falso; 3 - verdadero, 4 - neutral; 5 - neutral	personas del mismo sexo. 1. 20/ (35) 2. 35/ (50) 3. 50/ (75) 4. 65/ (85) 5. 75/ (90) d. La edad media de entrada al matrimonio es a los _____ años para los hombres, y a los años para las mujeres. 1. 26/23 2. 28/26 3. 30/28 4. 32/29 5. 35/31 e. La tasa de divorcios en España es _____ la media de la Unión Europea. 1. la mitad de 2. más o menos igual que 3. el doble de f. Un _____ % de los españoles consideran que la mujer, tanto como el hombre, debe contribuir a los ingresos familiares. 1. 30 2. 50 3. 70 4. 90
		2). Diga si es falso, neutral o verdadero: 1. La senora Margarita no comia carne porque preferia pescado. a. falso b. neutral c. verdad 2. La nieta de la senora era vegetariana. a. falso b. neutral c. verdad 3. Ma Julia solia comprar el azucar en la tienda del barrio. a. falso b. neutral c. verdad 3. La senora Margarita nunca hacia la compra semanal. a. falso b. neutral c. verdad 5. A las mujeres les gustaba el teatro. a. falso b. neutral c. verdad
Задание закрытого типа на установление последовательности	1. Внимательно прочитать текст задания и понять, что в качестве ответа ожидается последовательность элементов. 2. Внимательно прочитать предложенные варианты ответа. 3. Построить верную последовательность из предложенных элементов. 4. Записать буквы/цифры (в зависимости от задания) вариантов ответа в нужной последовательности: например, 1). F; N; K; I; E; B 2). A3; B1; C4; D7; E6; F5; G2	1). A base del texto leído ¿qué crees que le preocupa a un español medio? De la siguiente lista, ¿cuáles son los 6 problemas que más les preocupan a los españoles, y en qué orden? A. El racismo B. La droga C. Los impuestos crecientes D. La importancia internacional de España E. La inmigración F. El paro G. La corrupciyn H. La baja tasa de natalidad I. La inseguridad ciudadana J. La formaciyn y el nivel educativo K. La vivienda L. El futuro econymico del pans

		M. La continuidad de la democracia N. El terrorismo 2). Relacione las frases siguientes: A. Allí tú B. ¿Qué tal? C. Deberías D. En cualquier caso E. Al fin y al cabo F. Yo qué tú G. Entonces 1. Как насчет 2. Тогда 3. Как знаешь 4. Тебе бы следовало 5. Я бы на твоём месте 6. В конце концов 7. Так или иначе
Задание комбинированного типа с выбором одного правильного ответа из предложенных и обоснованием выбора	1. Внимательно прочитать текст задания и понять, что в качестве ответа ожидается только один из предложенных вариантов. 2. Внимательно прочитать предложенные варианты ответа. 3. Выбрать один верный ответ. 4. Записать только номер (или букву) выбранного варианта ответа. 5. Записать аргументы, обосновывающие выбор ответа: например, 1 – 3; 2 – В	1). Объясните выбор варианта ответа: 1. No me voy a acostar todavía. No estoy cansado. Si me fuera a la ... ahora, no me dormiría. 1. camanan 2. camar 3. cama Необходимо использовать имя существительное, а не глагол 2. Si ... la invitación, habría sabido la dirección A hubiera tenido B tenía C tenir Необходимо использовать видовременную конструкцию в Pretérito Imperfecto
Задание открытого типа с развернутым ответом	1. Внимательно прочитать текст задания и понять суть вопроса. 2. Продумать логику и полноту ответа. 3. Записать ответ, используя четкие компактные формулировки. 4. В случае расчетной задачи, записать решение и ответ	1) ¿En qué situaciones se utiliza el Tercer Condicional? El Tercer Condicional se utiliza para describir una situación pasada imposible y su resultado en el pasado 2) ¿En qué situaciones se suele utilizar el gerundio? Se usa: 1) después de ciertos verbos, Ej: <i>Disfruto cantando.</i> 2) después de preposiciones, Ej: <i>Tomé una taza de café antes de partir.</i> 3) como sujeto u objeto de una oración Ej: <i>Nadar es un buen ejercicio.</i>

6.3. Критерии и шкала оценивания на основе БРС.

Критерии и балльная шкала определяются преподавателем

КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ	РЕЗУЛЬТАТ В БАЛЛАХ
Дан полный, в логической последовательности развернутый ответ на поставленный вопрос, где он продемонстрировал знания предмета в полном объеме учебной программы, достаточно глубоко осмысливает дисциплину, самостоятельно, и исчерпывающе отвечает на дополнительные вопросы,	40

<i>приводит собственные примеры по проблематике поставленного вопроса, решил предложенные практические задания без ошибок</i>	
<i>Дан развернутый ответ на поставленный вопрос, где студент демонстрирует знания, приобретенные на лекционных и семинарских занятиях, а также полученные посредством изучения обязательных учебных материалов по курсу, дает аргументированные ответы, приводит примеры, в ответе присутствует свободное владение монологической речью, логичность и последовательность ответа. Однако допускается неточность в ответе. Решил предложенные практические задания с небольшими неточностями</i>	30-39
<i>Дан ответ, свидетельствующий в основном о знании процессов изучаемой дисциплины, отличающийся недостаточной глубиной и полнотой раскрытия темы, знанием основных вопросов теории, слабо сформированными навыками анализа явлений, процессов, недостаточным умением давать аргументированные ответы и приводить примеры, недостаточно свободным владением монологической речью, логичностью и последовательностью ответа. Допускается несколько ошибок в содержании ответа и решении практических заданий</i>	20-29
<i>Дан ответ, который содержит ряд серьезных неточностей, обнаруживающий незнание процессов изучаемой предметной области, отличающийся неглубоким раскрытием темы, незнанием основных вопросов теории, несформированными навыками анализа явлений, процессов, неумением давать аргументированные ответы, слабым владением монологической речью, отсутствием логичности и последовательности. Выводы поверхностны. Решение практических заданий не выполнено, т.е. студент не способен ответить на вопросы даже при дополнительных наводящих вопросах преподавателя</i>	0-19

7. Методические материалы по освоению дисциплины (модуля)

Освоение дисциплины Б1.В.ДВ.03.01 «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык испанский)» предполагает как аудиторную, так и самостоятельную работу студентов.

Аудиторная работа проводится в форме практических занятий. Подготовка к занятиям должна носить систематический характер. Это позволит обучающемуся в полном объеме выполнить все требования преподавателя.

Самостоятельная работа является обязательным компонентом процесса подготовки бакалавров, она формирует ответственность, дисциплинированность и способствует осознанной познавательной активности, выработке практических навыков работы с учебной литературой.

Общий объем аудиторной и самостоятельной работы определяется учебно-тематическим планом (см. ранее). Успешное изучение дисциплины требует посещения практических занятий, активной работы в процессе занятий, выполнения учебных заданий преподавателя, ознакомления с основной и дополнительной литературой.

Самостоятельная работа:

- устные виды контроля (устный ответ на поставленный вопрос; развернутый ответ по заданной теме; устное сообщение/презентация по избранной теме, собеседование; тестирование (с помощью технических средств обучения), чтение текста на иностранном языке, аудирование мультимедийных материалов);
- письменные виды контроля (письменное выполнение тренировочных упражнений, практических работ; написание диктанта; выполнение самостоятельной работы, письменной проверочной работы, творческой работы);
- зачет по заданной теме

Характеристика самостоятельных работ:

Самостоятельная работа по развитию академических языковых навыков предусматривает разнообразные виды работы и подготовку к промежуточному тестированию: зачету и экзамену.

В ходе самостоятельной работы проверяются навыки:

1) корректного чтения текста; поискового и просмотрового чтения; построения логически обоснованного лингвистического материала;

2) выполнение различных видов перевода (абзацно-фразовый перевод на слух; устный перевод на слух; зрительно-устный перевод с предварительной подготовкой; устный перевод на слух с повторением предыдущих фраз; последовательный перевод с записью; двухсторонний перевод; реферативный перевод; аудиовизуальный перевод; письменный перевод);

3) оперирования изученными лексическими единицами, экстра-лингвистическими фоновыми знаниями в рамках межличностного, межкультурного и профессионального общения.

Текущий контроль осуществляется:

1. в виде лексико-грамматических тестов для оценки уровня успешности при выполнении различных переводческих заданий;

2. аудирование (адекватное восприятие предложенной информации);

3. при ведении беседы оценивается как подготовленное изложение материала, так и спонтанная монологическая и диалогическая речь студента.

8. Учебная литература и ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет

8.1. Основная литература

1. Гонсалес-Фернандес Е., Рыбакова Р. В., Испанский язык для начинающих (A1– A2) + eПриложение: учебник – 2-е изд., перераб. и доп. Москва: КНОРУС, 2024. – 352 с. (Бакалавриат)
https://sziau-lib.ranepa.ru/cat/output/NL_ELCAT/cat_bb.php?

- https://sziiu-lib.ranepa.ru/cat/output/NL_ELCAT/cat_bb.php?&table_name=elcat_cat_bb_view&found=72&start=0&&sort_desc=1&limit=20&f_order=cat_bb_year&&par=125016&func=detail
2. Гонсалес-Фернандес Е., Рыбакова Р. В., Испанский язык: грамматика (продвинутый курс В1–В2) учебное пособие. Москва: КНОРУС, 2024. – 272 с. (Бакалавриат). ISBN 978-5-406-12938-8 https://sziiu-lib.ranepa.ru/cat/output/NL_ELCAT/cat_bb.php?&table_name=elcat_cat_bb_view&found=72&start=0&&sort_desc=1&limit=20&f_order=cat_bb_year&&par=125016&func=detail
 3. Гонсалес-Фернандес Е., Рыбакова Р. В., Испанский язык: лексика (продвинутый курс В1– В2) учебное пособие. Москва: КНОРУС, 2024. – 352 с. (Бакалавриат). ISBN 978-5-406-12937-1 https://sziiu-lib.ranepa.ru/cat/output/NL_ELCAT/cat_bb.php?&table_name=elcat_cat_bb_view&found=72&start=0&&sort_desc=1&limit=20&f_order=cat_bb_year&&par=125018&func=detail
 4. Грамматические таблицы, онлайн-тесты. Москва: КНОРУС – 2024 Сайт авторов: [www.http:horizontes.ru](http://www.horizontes.ru)
Таймур М. П. Туризм в Испании и странах Латинской Америки: учебное пособие (практикум). – Москва: КНОРУС, 2024. – 172 с. https://sziiu-lib.ranepa.ru/cat/output/NL_ELCAT/cat_bb.php?&table_name=elcat_cat_bb_view&&par=&sort_desc=0&limit=20&f_order=sel_cat_bb_type&start=0&found=11&func=search

8.2. Дополнительная литература

1. Арутюнова Нина Давидовна. Трудности перевода с испанского языка на русский: учебное пособие. – Москва: КНОРУС, 2023. – 120 с. ISBN 978-5-406-111006-5
2. Нуждин Г. А., Палома Мартин Лора-Тамайо, Кармен Марин Эстремера. Курс современного испанского языка для продолжающих. – 2-е изд. – М. Айрис-пресс, 2006. – 368 с.: ил. – (Высшее образование). ISBN 978-5-8112-2941-3
3. Нуждин Г. А., Палома Мартин Лора-Тамайо, Кармен Марин Эстремера. Учебник современного испанского языка. Сост. Ключей М.И. Кипнис. – 8-е изд. – М. Айрис-пресс, 2008. – 528 с.: ил. – (Высшее образование). ISBN 978-5-8112-294-0
4. Дышлевая И. А. Испанский язык. Практикум по разговорной речи. – СПб.: Перспектива, 2018. – 280 с. (Изучаем иностранные языки) ISBN 978-5-91413-022-7
5. Туровер Г. Я. 5000 полезных слов, выражений и терминов. Русско-испанский словарь-справочник. М.: Рус. Яз. – Медиа, 2003. – 200 с. ISBN 5–9576–0002–4
6. Мельцев И. Ф. Современный испанский язык. Словарь-справочник лексико-грамматических трудностей. – М.: Астрель: АСТ, 2010. – 382 с. ISBN 978–5–17–061399–1 (ООО «Издательство АСТ») ISBN 978–5–271–24901–3 (ООО Издательство Астрель»)

7. Волкова Г. И., Дементьев А. В. Учебный испанско-русский лингвострановедческий словарь-справочник. Учеб. пособие. – М.: Высш. шк., 2006. – 656 с., с илл. ISBN 5–06–004248–0

8.3. Нормативные правовые документы и иная правовая информация
Не применяются

8.4 . Интернет-ресурсы

- Электронные учебники электронно – библиотечной системы (ЭБС) «Айбукс»
- Электронные учебники электронно – библиотечной системы (ЭБС) «Лань»
- Статьи из периодических изданий по общественным и гуманитарным наукам «Ист–Вью»
- Энциклопедии, словари, справочники «Рубрикон»
- Полные тексты диссертаций и авторефератов Электронная Библиотека Диссертаций РГБ
- Информационно-правовые базы – Консультант плюс, Гарант.

9. Материально-техническая база, информационные технологии, программное обеспечение и информационные справочные системы

Обучение дисциплине Б1.В.ДВ.03.01 «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык испанский)» включает в себя:

- использование программного обеспечения MicrosoftPowerPoint для подготовки и демонстрации графических иллюстраций (видеопрезентаций);
- методы и техники обучения с использованием информационных технологий (компьютерное задание, демонстрация мультимедийных материалов);
- интернет-сервисы и электронные ресурсы (поисковые системы, электронная почта, профессиональные тематические чаты и форумы, системы аудио и видео конференций, онлайн энциклопедии, справочники, библиотеки, электронные учебные и учебно-методические материалы;
- система дистанционного обучения Moodle.

Для проведения занятий по дисциплине Б1.В.ДВ.03.01 «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык испанский)» необходимы:

1. Специализированные лекционные аудитории;
2. Специализированные компьютерные классы, оборудованные техническими средства обучения, мультимедийными проекторами, акустическими системами и программным обеспечением для просмотра видеофайлов в форматах: AVI, MPEG-4, DivX, RMVB, WMV.